

Genesis 34:1-35:15

Genesis 34:1-35:15

(1) Now Dinah, the daughter whom Leah had borne to Jacob, went out to visit the daughters of the land. (2) Shechem son of Hamor the Hivite, chief of the country, saw her, and took her and lay with her by force. (3) Being strongly drawn to Dinah daughter of Jacob, and in love with the maiden, he spoke to the maiden tenderly. (4) So Shechem said to his father Hamor, “Get me this girl as a wife.” (5) Jacob heard that he had defiled his daughter Dinah; but since his sons were in the field with his cattle, Jacob kept silent until they came home. (6) Then Shechem’s father Hamor came out to Jacob to speak to him. (7) Meanwhile Jacob’s sons, having heard the news, came in from the field. The men were distressed and very angry, because he had committed an outrage in Israel by lying with Jacob’s daughter—a thing not to be done. (8) And Hamor spoke with them, saying, “My son Shechem longs for your daughter. Please give her to him in marriage. (9) Intermarry with us: give your daughters to us, and take our daughters for yourselves: (10) You will dwell among us, and the land will be open before you; settle, move about, and acquire holdings in it.” (11) Then Shechem said to her father and brothers, “Do me this favor, and I will pay whatever you tell me. (12) Ask of me a bride-price ever so high, as well as gifts, and I will pay what you tell me; only give me the maiden for a wife.” (13) Jacob’s sons answered Shechem and his father Hamor—speaking with guile because he had defiled their sister Dinah— (14) and

בראשית ל"ד-ל"ה:ט"ו

(א) וַתֵּצֵא דִינָה בַת־לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לְיַעֲקֹב לְרֵאוֹת בְּבָנוֹת הָאֶרֶץ: (ב) וַיֵּרָא אֹתָהּ שָׁכֵם בְּן־חַמּוֹר הַחִיטִי נָשִׂיא הָאֶרֶץ וַיִּקַּח אֹתָהּ וַיִּשְׁכַּב אִתָּהּ וַיַּעֲנֶהָ: (ג) וַתִּדְבַק נַפְשׁוֹ בְּדִינָה בַת־יַעֲקֹב וַיֵּאָהֵב אֶת־הַנְּעוּר וַיְדַבֵּר עִלְלָב הַנְּעוּר: (ד) וַיֹּאמֶר שָׁכֵם אֶל־חַמּוֹר אָבִיו לֵאמֹר קַח־לִי אֶת־הַיְלָדָה הַזֹּאת לְאִשָּׁה: (ה) וַיַּעֲקֹב שָׁמַע כִּי טָמְאָה אֶת־דִּינָה בְּתוֹ וּבָנָיו הָיוּ אֶת־מִקְנֵהוּ בַשָּׂדֶה וְהַחֲרַשׁ יַעֲקֹב עַד־בָּאָם: (ו) וַיֵּצֵא חַמּוֹר אָבִי־שָׁכֵם אֶל־יַעֲקֹב לְדַבֵּר אִתּוֹ: (ז) וּבָנָי יַעֲקֹב בָּאוּ מִן־הַשָּׂדֶה כְּשֶׁמְעִים וַיִּתְעַצְבוּ הָאָנָשִׁים וַיַּחַר לֵהֶם מְאֹד כִּי־נִבְלָה עֵשָׂה בִישְׂרָאֵל לְשָׁכֵב אֶת־בַּת־יַעֲקֹב וְכֵן לֹא יַעֲשֶׂה: (ח) וַיְדַבֵּר חַמּוֹר אִתָּם לֵאמֹר שָׁכֵם בְּנִי חָשְׁקָה נַפְשׁוֹ בְּבִתְכֶם תָּנוּ נָא אֹתָהּ לוֹ לְאִשָּׁה: (ט) וְהִתְחַתְּנוּ אִתָּנוּ בְּנֹתֵיכֶם תִּתְּנוּ־לָנוּ וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ תִקַּחוּ לָכֶם: (י) וְאִתָּנוּ תִשְׁכְּבוּ וְהָאָרֶץ תִּתְּנֶה לְפָנֵיכֶם שָׁבוּ וּסְחָרוּ וְהָאֶחָזִי בָּהּ: (יא) וַיֹּאמֶר שָׁכֵם אֶל־אָבִיָּהּ וְאֶל־אֶחָיו אֲמַצְא־חֵן בְּעֵינֵיכֶם וְאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי אָתָּן: (יב) הֲרַבּוּ עָלַי מְאֹד מְהֵרָ וּמִתָּן וְאִתְּנֶה כַּאֲשֶׁר תֹּאמְרוּ אֵלַי וּתְנוּ־לִי אֶת־הַנְּעוּר לְאִשָּׁה: (יג) וַיַּעֲנוּ בְנֵי־יַעֲקֹב אֶת־שָׁכֵם וְאֶת־חַמּוֹר אָבִיו בְּמַרְמָה וַיְדַבְּרוּ אֲשֶׁר טָמְאָה אֶת־דִּינָה אֶחָתָם: (יד) וַיֹּאמְרוּ אֵלֵיהֶם לֹא נוּכַל לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר הַזֶּה לְתַת אֶת־אֶחָתָנוּ לְאִישׁ אֲשֶׁר־לוֹ עָרְלָה כִּי־חַרְפָּה הוּא לָנוּ: (טו) אֲדֹבְזָאת נָאוֹת לָכֶם אִם תִּהְיוּ כְּמֵנוּ

said to them, “We cannot do this thing, to give our sister to a man who is uncircumcised, for that is a disgrace among us. (15) Only on this condition will we agree with you; that you will become like us in that every male among you is circumcised. (16) Then we will give our daughters to you and take your daughters to ourselves; and we will dwell among you and become as one kindred. (17) But if you will not listen to us and become circumcised, we will take our daughter and go.” (18) Their words pleased Hamor and Hamor’s son Shechem. (19) And the youth lost no time in doing the thing, for he wanted Jacob’s daughter. Now he was the most respected in his father’s house. (20) So Hamor and his son Shechem went to the public place of their town and spoke to their fellow townsmen, saying, (21) “These people are our friends; let them settle in the land and move about in it, for the land is large enough for them; we will take their daughters to ourselves as wives and give our daughters to them. (22) But only on this condition will the men agree with us to dwell among us and be as one kindred: that all our males become circumcised as they are circumcised. (23) Their cattle and substance and all their beasts will be ours, if we only agree to their terms, so that they will settle among us.” (24) All who went out of the gate of his town heeded Hamor and his son Shechem, and all males, all those who went out of the gate of his town, were circumcised. (25) On the third day, when they were in pain, Simeon and Levi, two of Jacob’s sons, brothers of Dinah, took each his sword, came upon the city unmolested, and slew all the males. (26) They put Hamor and his son Shechem to the sword, took Dinah out of Shechem’s house, and went away. (27) The other sons of Jacob came upon the slain and plundered the town, because their sister had been defiled. (28) They seized their flocks and herds and asses, all that was inside the town and outside; (29) all their

להמל לְכֶם כָּל־זָכָר: (טז) וַנִּתְּנוּ אֶת־בְּנֹתֵינוּ לְכֶם וְאֶת־בְּנֹתֵיכֶם גָּחַח־לָנוּ וַיִּשְׁבְּנוּ אִתְּכֶם וְהָיִינוּ לְעַם אֶחָד: (יז) וְאִם־לֹא תִשְׁמָעוּ אֲלֵינוּ לְהַמּוֹל וְלִקְחָנוּ אֶת־בָּתְּנוּ וְהִלְכָנוּ: (יח) וַיִּיטְבוּ דְבַר־יְהוָה בְּעֵינֵי חָמוֹר וּבְעֵינֵי שְׁכֶם בֶּן־חָמוֹר: (יט) וְלֹא־אָתָר הַנְּעוּר לַעֲשׂוֹת הַדָּבָר כִּי חָפֵץ בָּבַת־יַעֲקֹב וְהוּא נִכְבָּד מִכָּל בֵּית אָבִיו: (כ) וַיָּבֹא חָמוֹר וּשְׁכֶם בְּנוֹ אֶל־שַׁעַר עִירָם וַיְדַבְּרוּ אֶל־אֲנָשֵׁי עִירָם לֵאמֹר: (כא) הֲאֲנָשִׁים הֵאלֹהָ שְׁלָמִים הֵם אֲתָנוּ וַיִּשְׁבּוּ בְּאֶרֶץ וַיִּסְתְּרוּ אֹתָהּ וְהֲאֲרֵץ הַגָּדָה רַחֲבַת־יָדַיִם לְפָנֵיהֶם אֶת־בְּנֹתֶם גָּחַח־לָנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֹתֵינוּ נָתַן לָהֶם: (כב) אַדְּ־בָזָאת יֵאָתוּ לָנוּ הֲאֲנָשִׁים לְיִשְׁבַת אֲתָנוּ לְהִיּוֹת לְעַם אֶחָד בְּהַמּוֹל לָנוּ כָּל־זָכָר כַּאֲשֶׁר הֵם נְמַלִּים: (כג) מִקְנֵיהֶם וּקְנִינָם וְכָל־בְּהֵמָתָם הֲלוֹא לָנוּ הֵם אֲדָבָה נֵאֻוְתָה לָהֶם וַיִּשְׁבּוּ אֲתָנוּ: (כד) וַיִּשְׁמָעוּ אֶל־חָמוֹר וְאֶל־שְׁכֶם בְּנוֹ כָּל־יִצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ וַיִּמְלֹוּ כָּל־זָכָר כָּל־יִצְאֵי שַׁעַר עִירוֹ: (כה) וַיְהִי בַיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי בְּהִיוֹתָם כְּאֲבִים וַיִּקְחוּ שְׁנֵי־בְנֵי־יַעֲקֹב שְׁמֹעוֹן וְלֵוִי אֲחֵי דִינָה אִישׁ חֶרֶבֹו וַיָּבֹאוּ עַל־הָעִיר כִּטּוֹחַ וַיַּהַרְגוּ כָּל־זָכָר: (כו) וְאֶת־חָמוֹר וְאֶת־שְׁכֶם בְּנוֹ הָרְגוּ לְפִי־חָרֵב וַיִּקְחוּ אֶת־דִּינָה מִבֵּית שְׁכֶם וַיֵּצְאוּ: (כז) בְּגֵי יַעֲקֹב בָּאוּ עַל־הַחֲלָלִים וַיִּבְזּוּ הָעִיר אֲשֶׁר טָמְאוּ אַחֲתָם: (כח) אֶת־צֹאנָם וְאֶת־בְּקָרָם וְאֶת־חֲמֹרֵיהֶם וְאֶת אֲשֶׁר־בָּעִיר וְאֶת־אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה לָקְחוּ: (כט) וְאֶת־כָּל־חֵילָם וְאֶת־כָּל־טָפְסָם וְאֶת־נְשֵׁיהֶם שָׁבּוּ וַיִּבְזּוּ וְאֶת־כָּל־אֲשֶׁר בְּבַיִת: (ל) וַיֹּאמְרוּ יַעֲקֹב אֶל־שְׁמֹעוֹן וְאֶל־לֵוִי עַכְרָתָם אֲתִי לְהַבְּאִישְׁנִי בִישָׁב הָאֲרֶץ בְּכַנְעַנִי וּבְפָרְזִי וְאֲנִי מֵתִי מִסָּפָר וְנֶאֱסָפוּ עָלַי וְהָפוּנִי וַנִּשְׁמַדְתִּי אֲנִי וּבֵיתִי: (לא) וַיֹּאמְרוּ הַכְּזוּנָה יַעֲשֶׂה אֶת־אַחֲוָתָנוּ: (לב) וַיֹּאמְרוּ אֲלֵהֵם אֶל־יַעֲקֹב קוּם עֲלֵה בֵית־אֵל וְשַׁב־שָׁם וַעֲשֶׂה־שָׁם מִזְבֵּחַ לְאֵל הַנְּרָאָה אֲלֵיךְ

wealth, all their children, and their wives, all that was in the houses, they took as captives and booty. (30) Jacob said to Simeon and Levi, “You have brought trouble on me, making me odious among the inhabitants of the land, the Canaanites and the Perizzites; my men are few in number, so that if they unite against me and attack me, I and my house will be destroyed.” (31) But they answered, “Should our sister be treated like a whore?” (1) God said to Jacob, “Arise, go up to Bethel and remain there; and build an altar there to the God who appeared to you when you were fleeing from your brother Esau.” (2) So Jacob said to his household and to all who were with him, “Rid yourselves of the alien gods in your midst, purify yourselves, and change your clothes. (3) Come, let us go up to Bethel, and I will build an altar there to the God who answered me when I was in distress and who has been with me wherever I have gone.” (4) They gave to Jacob all the alien gods that they had, and the rings that were in their ears, and Jacob buried them under the terebinth that was near Shechem. (5) As they set out, a terror from God fell on the cities round about, so that they did not pursue the sons of Jacob. (6) Thus Jacob came to Luz—that is, Bethel—in the land of Canaan, he and all the people who were with him. (7) There he built an altar and named the site El-bethel, for it was there that God had revealed Himself to him when he was fleeing from his brother. (8) Deborah, Rebekah’s nurse, died, and was buried under the oak below Bethel; so it was named Allon-bacuth. (9) God appeared again to Jacob on his arrival from Paddan-aram, and He blessed him. (10) God said to him, “You whose name is Jacob, You shall be called Jacob no more, But Israel shall be your name.” Thus He named him Israel. (11) And God said to him, “I am El Shaddai. Be fertile and increase; A nation, yea an assembly of nations, Shall descend from you. Kings

בְּבָרְחָךְ מִפְּנֵי עֲשׂוֹ אֶחָיִךְ: (ב) וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב
אֶל-בֵּיתוֹ וְאֶל כָּל-אֲשֶׁר עִמּוֹ הָסְרוּ
אֶת-אֱלֹהֵי הַנֹּכַח אֲשֶׁר בְּתוֹכְכֶם וְהִטְהַרְוּ
וְהִחְלִיפוּ שְׂמֹלֹתֵיכֶם: (ג) וַנִּקְוָמָה וַנַּעֲלֶה
בֵּית-אֵל וְאֶעֱשֶׂה-שָׁמָּה מִזְבֵּחַ לְאֵל הַעֲנָה אֲתִי
בַּיּוֹם צָרְתִּי וַיְהִי עִמָּדַי בְּבָרְךְ אֲשֶׁר הִלְכָתִי:
(ד) וַיִּתְּנוּ אֶל-יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הַנֹּכַח
אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֶת-הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאָזְנֵיהֶם
וַיִּטְמְנוּ אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
עִם-שָׂכְמָם: (ה) וַיִּסְעוּ וַיְהִי א חֲתַת אֱלֹהִים
עַל-הָעָרִים אֲשֶׁר סְבִיבֹתֵיהֶם וְלֹא רָדְפוּ
אֶחָדֵי בְּנֵי יַעֲקֹב: (ו) וַיָּבֹא יַעֲקֹב לְיוֹזֵה אֲשֶׁר
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן הוּא בֵּית-אֵל הוּא וְכָל-הָעָם
אֲשֶׁר-עִמּוֹ: (ז) וַיָּבֹאוּ שָׁמָּה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא
לְמָקוֹם אֵל בֵּית-אֵל כִּי שָׁם נִגְלוּ אֵלָיו
הָאֱלֹהִים בְּבָרְחוֹ מִפְּנֵי אֶחָיו: (ח) וַתִּמַּת
דְּבִרָה מִיִּנְקַת רַבֵּקָה וַתִּקְבְּרָה מִתַּחַת
לְבֵית-אֵל תַּחַת הָאֵלֹון וַיִּקְרָא שְׁמוֹ אֵלֹון
בְּקוּת: (ט) וַיָּבֹאוּ אֱלֹהִים אֶל-יַעֲקֹב עוֹד
בְּבֹאוֹ מִפְּנֵן אָרָם וַיְבָרֶךְ אֹתוֹ: (י) וַיֹּאמְרוּ-לוֹ
אֱלֹהִים שְׂמֹךְ יַעֲקֹב לֹא-יִקְרָא שְׂמֹךְ עוֹד
יַעֲקֹב כִּי אִם-יִשְׂרָאֵל יִהְיֶה שְׂמֹךְ וַיִּקְרָא
אֶת-שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל: (יא) וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהִים
אֲנִי אֵל שְׂדֵי פְרָה וְרִבְיָה גֹי וַקְהֵל גֹּיִם
יִהְיֶה מִמֶּךָ וּמִלְכִּים מִחִלְצֶיךָ יִצְאוּ: (יב)
וְאֶת-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאַבְרָהָם וְלִיצְחָק
לְךָ אֶתְנַנֶּה וְלִזְרַעְךָ אֶחְרִיךָ אֶתְּנֶה אֶת-הָאֶרֶץ:
(יג) וַיַּעַל מֵעֵלְיוֹ אֱלֹהִים בְּמָקוֹם אֲשֶׁר-דָּבַר
אֹתוֹ: (יד) וַיַּצֵּב יַעֲקֹב מִצְבֵּה בְּמָקוֹם
אֲשֶׁר-דָּבַר אֹתוֹ מֵאֲצַבְתֵּי אָבִיו וַיִּסֹּף עָלֶיהָ לְנֹסֹף
וַיִּצָּק עָלֶיהָ שְׁמוֹ: (טו) וַיִּקְרָא יַעֲקֹב אֶת-שְׁמֵם
הַמָּקוֹם אֲשֶׁר דָּבַר אֹתוֹ שְׁמֵם אֱלֹהִים
בֵּית-אֵל:

shall issue from your loins. (12) The land that I assigned to Abraham and Isaac I assign to you; And to your offspring to come Will I assign the land.” (13) God parted from him at the spot where He had spoken to him; (14) and Jacob set up a pillar at the site where He had spoken to him, a pillar of stone, and he offered a libation on it and poured oil upon it. (15) Jacob gave the site, where God had spoken to him, the name of Bethel.

